

А. Е. Соболева

ИРЯ им. В. В. Виноградова РАН, МДА, РГБ, Москва, Россия. aleksandra_soboleva@list.ru

ЖИТИЕ ПРЕПОДОБНОГО АЛЕКСАНДРА СВИРСКОГО В ЧЕТИИХ МИНЕЯХ XVI–XVII ВВ.

Самые ранние дошедшие тексты Жития преподобного Александра Свирского Минейной редакции на первый взгляд отличаются только количеством чудес преподобного. Однако уже на самом раннем этапе бытования в них появляется ключевое расхождение в посвящении церкви, поставленной учеником преподобного Даниилом: в честь апостола и евангелиста Иоанна Богослова или Иоанна Златоуста. Списки, содержащие второй вариант, самые распространенные. Списки с чтением «во имя апостола и евангелиста Иоанна Богослова» – ограниченного распространения, их пока известно всего 17. Все они имеют ранний набор чудес XVI в. (5 прижизненных, посмертных от 11 до 13), самый старший их представитель – рукопись 1549 г. (по выходной записи). То же чтение наследуют и ВМЧ по Успенскому списку. Очевидно, что списки с разными чтениями возникают и распространяются практически одновременно. Идея статьи вдохновлена исследовательской работой доктора теологии И. Карвонен о купце Данииле, долгое время считавшемся вымышленным персонажем, и посвящение церкви Иоанну Златоусту играет в этом ведущую роль. В статье оно устанавливается как первичное чтение: на это указывают и широкое распространение в рукописной традиции, и наследование всеми последующими редакциями Жития, и данные о посвящении церковью в Обонежской пятине, откуда родом был купец Даниил. В статье приводится версия появления разночтения.

Ключевые слова: Минейная редакция, Чудовские минеи, минеи Германа Тулупова, Великие Минеи Четии, текстология, Житие Александра Свирского, Иоанн Богослов, Иоанн Златоуст

Житие преподобного Александра Свирского (далее – ЖАС), как известно, написано по поручению митрополита Макария и новгородского архиепископа Феодосия игуменом Иродионом в 1545 г. Об этом мы узнаём из авторского послесловия к Житию. Преподобный Александр был знаком с митрополитом Макарием [Сиилин, с. 23].

Цель данной статьи – прояснение взаимоотношений между списками Жития в четиих минеях XVI–XVII вв. и ранними рукописями. Для этого планируется привлечь как кодексы из минейных собраний, так и отдельные минеи за август и житийные сборники XVI в., поскольку они могут сохранять древнейший текст (всего списков XVI в. сейчас известно 47).

Данные этой работы опираются на многолетнее исследование около 300 списков ЖАС из собраний как российских, так и зарубежных древлехранилищ, а также рукописей из частных коллекций. Поэтому в качестве дополнительных источников приводятся при необходимости чтения из поздних рукописей. Побочные вопросы, всегда возникающие при текстологической работе, но не имеющие прямого отношения к заявленной цели, не освещаются.

Пословная сверка текста в четиих минеях за август в рукописях ОР РГБ. Ф. 445 (Собрание Симферопольского (Крымского) пединститута). № 33 (1551 г.) (далее – Симф. 33), Ф. 173/1 (Фундаментальное собрание библиотеки Московской духовной академии). № 96 (40-е гг. XVII в.) (далее – МДА 96), в минеях Германа Тулупова (ОР РГБ. Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 681; далее – Троиц. 681, МГТ), Чудовских минеях (ОР ГИМ. Чудовское собрание. № 317; далее – Чуд. 317) и Макарьевских минеях по двум спискам (ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 997; далее – Син. 997, и № 183; далее – Син. 183) показывает близость текста МГТ, Чуд. 317 и ВМЧ по Успенскому списку. Минеи Иоанна Милютина в данной статье не привлекаются только потому, что ранее удалось установить антиграф для ЖАС этой рукописи. Источником ЖАС для них послужила



рукопись третьей четверти XVI в. из собрания Троице-Сергиевой лавры (ОР РГБ. Ф. 304/І. № 629). В Милютинские минеи был заимствован не только текст Минейной редакции Жития, но и следующий за ним текст проложной редакции [Соболева, 2021].

Композиция статьи устроена следующим образом: прежде всего отмечены важные особенности ЖАС в ранних рукописях XVI в., далее устанавливаются отношения между списками в минеях и восходящими к ним.

Особенности ЖАС в ранних рукописях XVI в.

В Свирской обители списки Жития активно копировали и распространяли. Здесь приведу обобщающие данные из монографии Л. Сиилин: в Ферапонтовом, Троице-Сергиевом, Соловецком и Иосифо-Волоколамском монастырях имелись рукописи ЖАС второй половины XVI в. [Сиилин, с. 27]. От второй половины XVI в. на данный момент мне известно 47 списков, содержащих Минейную редакцию: ОР ГИМ. Собрание Е. В. Барсова (далее – Барс.). № 758, 791, 1080; Музейское собрание. № 729; Синодальное собрание (далее – Син.). № 183, 874, 928, 997; Собрание Н. П. Вострякова. № 793; Епархиальное собрание. № 391, 392; Собрание И. Е. Забелина. № 113; Собрание А. С. Уварова (далее – Увар.). № 3-8^о; Собрание П. И. Щукина. № 113; РО ИРЛИ. Коллекция В. Н. Перетца. № 59; ОР РГБ. Ф. 556 (Собрание библиотеки Вифанской духовной семинарии). № 92; Ф. 113 (Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря). № 216 (632); Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова (далее – Егор.)). № 157, 342, 643, 882, 1501; Ф. 209 (Собрание П. А. Овчинникова (далее – Овчин.)). № 273, 277; Ф. 247 (Собрание Рогожского кладбища (далее – Рогож.)). № 171, 611; Симф. 33; Ф. 304/І (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры (далее – Троиц.)). № 629, 632, 633, 692; Ф. 310 (Собрание В. М. Ундольского (далее – Унд.)). № 581, 1253; ОР РНБ. Собрание Общества любителей древней письменности. F.445; Новое собрание рукописной книги. Q.I.317 (далее – Q.I.317); Основное собрание рукописной книги. Q.I.933; Собрание М. П. Погодина. № 652, 685, 686, 851; Собрание Соловецкого монастыря. № 834/944, 984/1093; Софийское собрание (далее – Соф.). № 449, 1357, 1424; Собрание А. А. Титова. № 1084.

Самое яркое отличие, отмечаемое всеми исследователями для ранних списков Жития Александра, – состав чудес¹. После этого часто делается вывод, что впоследствии текст не изменялся, что не соответствует результатам пословной сверки. Как минимум еще четыре стилистические и две сокращенные редакции очевидно выявляются в XVII в., не говоря уже об огромном количестве языкового варьирования, свойственного спискам XVI–XVII вв.² Однако в данной работе предлагается рассмотреть тексты Жития, помещенные в известные комплекты миней, поскольку важнейшие разночтения появляются уже на этапе составления Успенского и Царского августовских списков ВМЧ.

Вернемся к чудесам. Чудеса в Житии Александра почти всегда выступают устойчивыми группами, скомпонованными по-разному³. Число чудес варьируется с самого начала бытования. В самой ранней датированной по выходной записи рукописи Q.I.317 1549 г. 5 прижизненных и 11 посмертных чудес. Однако в минее 1551 г. Симф. 33 посмертных чудес уже 13 («чудо стго Александра о некоем мужи, просившем плода чреву его» и «чудо стго о некоем юноши, расслаблену руку имущу, како исцели у гроба стго»). Житие написано в 1545 г., канонизация произошла в 1547 г., скорее всего, дополнительные два чуда появились сразу после нее.

¹ См. об этом также: [Охотникова].

² См. об этом и кратко о редакциях: [Соболева, 2016].

³ Мне известны только 2 рукописи с чудесами преподобного, не включенными в основной комплект: Увар. 320-1^о (приписаны в конце миней на бумаге XVIII в. уже после чтения 31 августа, «Похвального слова на Положение честной ризы Пресвятой Богородицы») и рукопись начала XVIII в. из частного собрания М. С. Бывшева.



Соответственно, написаны они были в Александро-Свирском монастыре и очень быстро распространялись.

В Макарьевских минеях наглядно отражено это движение текста: Син. 997 наследует архаичный, самый ранний набор чудес, Син. 183, написанный с более позднего антиграфа, – уже обновленный – 13. Л. Сиилин поэтому предполагает, что Син. 997 «вписан в состав ВМЧ в Москве на основе оригинала Иродиона, а список С-183 основывается на дополненном варианте текста, составленном очевидно после канонизации святого... по-видимому, в Свирском монастыре... дополненные два чуда связаны с жителями Приладожья» [Сиилин, с. 27]. Хотя предположение о московской записи для Син. 997 мне видится необоснованным, мысль исследовательницы о том, что работа велась в разных городах, наоборот, развивается в данной статье. Вернемся к этим предположениям позже: разночтения в списках могут это прояснить.

Отметим важное структурное отличие в составе ЖАС ВМЧ: набор чудес в минее за август Успенского свода уже, чем в Син. 183. Точно такой же состав мы находим в Чудовских минеях и в минеях Иоанна Милютина. В минее Германа Тулупова посмертных чудес 13.

Обратимся теперь к митрополиту Макарию и его минеям. ЖАС Минейной редакции в Успенском списке ВМЧ (Л. 1143–1168 об.) имеет очень яркие текстовые приметы, позволяющие определить как списки, восходящие к тому же архетипу, так и списки, восходящие непосредственно к Син. 997.

Далее аргументация строится следующим образом. Сначала будет приведено чтение, разделяющее все списки на две группы. Затем рассматривается лексическое варьирование, с большой вероятностью возникшее при переписке в Син. 997, и чтения, характеризующие как этот список, так и восходящие к нему.

Две группы Минейной редакции. Посвящение церкви

В 1524 г. тяжело болевшему купцу Даниилу, духовному сыну преподобного Александра, было пророческое видение: он увидел святого в раю⁴. В благодарность за открытое видение и за полученное исцеление Даниил возводит церковь на указанном ангелами месте: постави(х) тоу церковь во имя стго ѿднна Зла(т)устаго⁵ (Симф. 33⁶. Л. 486 г, Син. 183. Л. 4696) – именно такое чтение дает большинство сохранившихся списков как Минейной редакции, так и Украшенной. Однако 17⁷ рукописей, в том числе самая ранняя, датированная по выходной записи 1549 г., говорят о построении церкви во имя стго ап(с)ла і ев(г)далиста Іва(н)на Бг(о)слова (Q.I.317 (1549 г.); Син. 997 (ВМЧ, до 1552 г.); Соф. 1357 (XVI в.); Соф. 1491 (XVI в.); Барс. 758 (XVI в.); Троиц. 629 (третья четверть XVI в.); Овчин. 277 (конец XVI – начало XVII в.); Чуд. 317 (Чудовская минея, 1600 г.); Овчин. 263 (40-е XVII в.); Рогож. 678 (первая половина XVII в.); Троиц. 681 (Тулуповская минея, 1627 г.); МДА 96 (40-е гг. XVII в.); ОР РГБ. Ф. 304/II (Дополнительное собрание рукописей библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 5 (40-е гг. XVII в.); Увар. 320-1° (вторая половина XVII в.); ОР РГБ. Ф. 199 (Собрание П. Н. Никифорова). № 33 (третья четверть XVII в.); Син. 808 (Милютинская минея, 1654 г.); Барс. 771 (XVIII в.). Из них минеи,

⁴ Об этом повествует глава «О видении Даниила, како видел в рай прп. Александра с братиею его в лето 7033».

⁵ Здесь и далее текст цитат передается в орфографии первого указанного списка, выносные внесены в строку в угловых скобках <>, восстановленные чтения даются в квадратных скобках [], акцентуация не передается, знаки препинания проставлены в соответствии с правилами современного русского языка.

⁶ Здесь и далее для цитирования каждого из вариантов выбран ранний датированный по выходной записи список ЖАС с соответствующим чтением, далее обычно приводятся указания на листы чтений в ВМЧ Успенского или Царского комплекта. Если никак не оговорено дополнительно, приводимое чтение релевантно для всех остальных списков ЖАС Минейной редакции, орфографические различия между списками не учитываются.

⁷ Листы здесь не указываются для всех списков, указывается глава с разночтением.



кроме названных: Увар. 320, Рогож. 678, Никиф. 33, то есть чтение наследуется не столько из миней, сколько из отдельных списков или из сборников.

Очевидно, что разночтение возникает на раннем этапе бытования текста, широкого распространения не получает (и известности среди исследователей текста тоже), однако во всех минейных кодексах, кроме Царского списка ВМЧ, присутствует. Я думаю, что причины разночтения внешние и необходимо, как минимум, установить первичное чтение.

Обратимся к тексту Жития и к личности Даниила. О нем повествует целая глава, предваряющая комплекс прижизненных чудес преподобного Александра. Этому сюжету посвящена недавняя работа И. Карвонен [Карвонен]. Даниил долгое время считался вымышленным персонажем, житийный текст частично заимствован автором ЖАС, Иродионом, из Жития Феодосия Печерского [Пигин, Запольская, с. 281]. Однако исследовательница ставит вопрос о реальности этого ученика, и важнейшим аргументом для решения этого вопроса является именно посвящение церкви. Она работает со списками, знающими чтение «во имя сѣго Иоанна Златоуста», что очень естественно, поскольку другое чтение сохранилось только в 17 рукописях, многие из которых не были в свободном электронном доступе для исследователей. Редакция Жития XVIII в., легшая в основу и печатного текста, также знает только чтение с посвящением Иоанну Златоусту.

Поскольку выводы И. Карвонен важны и для истории текста ЖАС, позволю себе пространную цитату из ее работы:

«Обратимся к одной интересной детали, которая обнаруживается как в ранней, так и в последующих версиях Жития Александра Свирского, касательно “Видения Даниила”. Там говорится, что на берегу реки близ его родного села на том месте, где ангелы оставили Даниила, он возводит церковь во имя святого Иоанна Златоуста, подобную показанной ему в видении. Обращает на себя внимание необычный выбор посвящения, так как судя по посвящениям алтарей в XVI в. в Обонежской пятине, имя Иоанна Златоуста не было распространенным на карельских землях. Даниил же, будучи, в свою очередь, много путешествующим купцом, вполне мог быть знаком с почитанием святого Иоанна Златоуста в других областях, а может быть даже за границей.

Во всяком случае подтверждением тому, что церковь действительно существовала, находим в документальном источнике, а именно в “Писцовых книгах Обонежской пятины за 1496 и 1563 годы”. В писцовой книге за 1563 г. под заголовком “Погост Пиркиничской на Свери” читаем: “На погосте церковь Рождество Христово да придел Покров пресвятии Богородицы да другая церковь теплая Никола чудотворец да придел Иван Златоуст; а у церкви игумен Мисаило да поп Иван да 28 старцов... и тот монастырь и притчу церковного двора поставлены на архиепископле земли”.

Это единственное встречающееся в писцовых книгах Обонежской пятины упоминание о посвящении алтаря Иоанну Златоусту. Месторасположение деревни Пиркиничи совпадает по описанию с контекстом, изложенным в “Видении Даниила”. Таким образом, можно предположить, что Пиркиничи – родная деревня купца Даниила, а Никольская церковь с приделом Иоанна Златоуста и есть построенная им по обету святыня» [Карвонен, с. 47–48]. Возможное косвенное свидетельство о купце Данииле читается в упоминании двора Никитки Данилова в том же погосте: «В том же [Пиркиничском] погосте царевы великого князя деревни Лукинские Федорова... да за рекою за Сверию во дворе Никитка Данилов да Ондрейко Васильев...» [Карвонен, с. 50–51].

В личной переписке И. Карвонен сообщила мне, что, как правило, при упоминании в писцовых книгах Обонежской пятины Иванова монастыря или церкви имеется в виду



посвящение Иоанну Предтече. Причины разночтения в посвящении в списках Жития, возможно, кроются в новгородской традиции почитания Иоанна Богослова⁸. Эта мысль и послужила развитию замысла данной статьи, за что я очень признательна исследовательнице. В Александро-Свирском монастыре престолов, Иоаннобогословских или Златоустинских, не было. Я просмотрела писцовые книги Обонежской пятины – посвящений церкви апостолу Иоанну Богослову не встретилось. Это уже аргумент в пользу вторичности данного чтения, если рассказанную в Житии историю о купце Данииле считать основанной на произошедших событиях. Обращение к Новгороду мне видится вполне допустимым, учитывая, что работа над ВМЧ начиналась и велась почти до конца там.

Перейдем к посвящениям храмов и монастырей на Руси тезоименитым святым. Обителей в честь евангелиста, основанных до середины XVIII в., известно не менее 20, храмы «имелись практически в каждом крупном рус. городе, прежде всего в центрах епархий: Москве, Новгороде, Пскове, Ростове, Ярославле и др.» [Турилов, с. 688–689]. В самом Новгороде известны как монастыри, так и церкви Иоанна Богослова. Назову здесь существовавшие в XVI в.: Иоанновский Богословский монастырь на Витке, в котором в 1383–1384 гг. построена церковь Иоанна Богослова, церковь в Вяжищском монастыре, освященная в 1439 г. [Великий Новгород, с. 488, 315, 168]. Была церковь и в Софийском соборе: «В Великом Новгороде 1-й собор Премудрость божия святой Софеи, а в ней предел... а на левой стороне в придворе Иван Богослов» [Янин, с. 111]⁹.

Иная картина с посвящением монастырей Иоанну Златоусту. В обзорной статье М. А. Маханько в «Православной энциклопедии» называется два древних: монастырь в оскве (первое упоминание в 1412 г.) и Златоустовская Ройская пустынь в бывшем Моложском уезде Ярославской губернии (известна с XV в.) [Маханько, с. 247]. В XVI в. в Пскове основан Медведев Златоустов монастырь на Соколей улице при митрополите Макарии (1539 и 1543 гг.) [Макарий (Булгаков), с. 39]. Церкви, посвященные Иоанну Златоусту, имелись в большинстве значительных русских городов (Москве, Новгороде, Пскове, Ярославле и др.) [Маханько, с. 247]. В Новгороде известно несколько церквей: надвратная церковь Златоуста на Владычном дворе (1435 г.), каменная церковь Иоанна Златоуста в Околотке (1350 или 1375 г.), по которой название получила Златоустовская башня Кремля [Великий Новгород, с. 123, 183].

Вернемся к чтениям. Аргументами в пользу первичности чтения «во имя Иоанна Златоуста» являются: 1) результаты исследования И. Карвонен (чтение соотносится с реальными историческими данными); 2) отсутствие Иоаннобогословских церквей в Обонежской пятине; 3) широкая распространенность списков с чтением, а также наследование в позднейшей редакции Жития – все это указывает на монастырское происхождение чтения; 4) наличие чтения в Син. 183 (Царский список ВМЧ), а поскольку антиграф для него содержит новые чудеса, 12-е и 13-е, происходящие из монастыря, из этого следует, что монастырские копии делались и распространялись с данным чтением.

Разумеется, версия о том, что разночтение связано с переосвящением церкви, которое могло произойти за несколько лет между написанием Жития игуменом Иродионом и копированием текста в Син. 183, мною рассматривалась, но у нас нет никаких исторических данных об этом, однако есть точное упоминание церкви с приделом Иоанну Златоусту. Поэтому попробую объяснить появление чтения с посвящением церкви апостолу Иоанну Богослову. Не то чтобы посвящение церквей и монастырей как-то особенно выделяло Новгород из других городов. Скорее можно говорить, что почитание апостола и евангелиста Иоанна Богослова

⁸ Сердечно благодарю И. Карвонен за комментарий.

⁹ В новгородских землях стоит упомянуть Черемецкий Иоанно-Богословский монастырь (Шелонская пятина) [Макарий (Булгаков), с. 32].



преобладает над почитанием Иоанна Златоуста: придел в главном соборе, Святой Софии, и одноименный монастырь могут указывать на это. В 40-е гг. XVI в. в Новгороде велась работа над ВМЧ, вполне возможно, шла она и над Успенским, и над Царским комплектами [Ляховицкий, Шибаев]. Завершение же работ происходило в Москве. Учитывая ограниченное распространение чтения и тот факт, что ранние списки с ним или имеют новгородские особенности (смешение ъ/и, которое практически отсутствует в Царском списке Син. 183), или происходят из библиотеки Софийского собора, предположу, что расхождение возникло уже в Новгороде. Если работа велась на Владычном дворе, то вполне возможна аттракция одноименной церкви в Софийском соборе, о благоустройстве которого радел и митрополит Макарий [Голубинский, с. 757–758].

Таким образом, в Успенском и Царском комплектах ВМЧ содержатся два разных варианта Минейной редакции (материал далее этот вывод усилит). Чтение «во имя Иоанна Богослова» осталось мало распространенным в рукописной традиции (17 списков в сравнении с общим количеством списков): видимо, и протограф для ВМЧ не так часто копировался, а списки с ВМЧ, как будет видно далее, делали редко.

ВМЧ и последующие минейные комплексы

Следующее редкое чтение содержится только в двух минейных комплектах, а отредактированный его вариант – в минее Германа Тулупова. Эти минеи оказываются нам важными вот почему: Герман Тулупов, как известно, вычитывал записанный текст, о чем говорят поправки и приписки на полях. Одна из них сделана в стратегически важном, я бы даже сказала, ключевом месте, объединяющем рукописи круга ВМЧ. Кто есмь азъ грѣшникъ, гѣи мои, и всѣхъ члѣкъ хоуж(д)ьши, да на толико дѣло <не>лѣнивъ¹⁰ буду, ѡ немже ми глѣши. Нѣсмъ достоинъ толики страшны дръзда прѣатї службы, и не могу азъ противу сеа быти. Азъ же оубо, Гѣи, не сего ради прѣидохъ на мѣсто се, да строю мн(с)тьрь, но да плачюса грѣхъ мои(х)... (МГТ. Л. 818). Так отвечает преподобный Александр явившейся ему Пресвятой Троице. Грамматика церковнославянского языка позволяет дать два понимания фразы, приведу оба: 1) 'Кто я такой, Господи? Грешник, худший из всех людей, чтобы для этого дела (строительства монастыря), о котором ты мне пророчествуешь, быть усердным. Не достоин я принять такую страшную службу и не могу ей противиться. Я, Господи, не ради того пришел сюда, чтобы монастырь основать, но чтобы плакать о грехах моих'; 2) 'Кто я такой, Господи? Грешник, худший из всех людей, да буду для этого дела (строительства монастыря) неленивым...'. Чтение с приставкой *не-*, внесенной в строку, находим в МДА 96. Л. 951 об.

Однако в Син. 997. Л. 1154г, Чуд. 317. Л. 599 об., Увар. 320. Л. 597 об. читаем: ... да на толико дѣло лѣнивъ боуду. – 'Кто я такой, Господи? Грешник, худший из всех людей, чтобы быть ленивым для такого дела...'

А во всех остальных списках Минейной редакции, в том числе в Царском списке и минее 1551 г., и вовсе читаем: ... да на толико дѣло доволенъ боуду '... чтобы для такого дела быть усердным, способным' (Q.I.317. Л. 414 об., Син. 183. Л. 462б, Симф. 33. Л. 476г), то есть семантика фразы совпадает с поправленным чтением МГТ.

Как видно, в первом и третьем случаях преподобный высказывает сомнение в своих возможностях и желаниях, тогда как во втором скорее проявляет готовность. Чтение «доволен буду» явно поддержано контекстом, в поддержку его уместности и первичности говорит добавление «не» в минее Тулупова: как опытный книжник, иеромонах Герман явно мог заметить нелогичность в повествовании и устранить ее. В качестве причин появления разночтения

¹⁰ Приставка не- приписана поверх строки над словом.



в Син. 997 можно предложить два варианта: 1) сознательная правка с корректировкой смысла ответа, 2) невнимательность, спешка (см. ниже о пропусках и ошибках в тексте). Чтение «(дово)лень буду» книжник при работе над ВМЧ переделал в «лѣнивѣ» (совпадают три буквы – написание «ѣ» на месте «е» было нормой, если слово в антиграфе было записано в две строки, то возможна ошибка прочтения).

Итак, Син. 997 является самым ранним списком с чтением «лѣнивѣ», оно привнесено при переписке. Это чтение в совокупности с чтением о посвящении церкви дает ограниченный круг списков, восходящих к Син. 997: Чудовские минеи, минея на август Увар. 320, минеи Германа Тулупова и минея на август МДА 96. А значит, и Герман Тулупов с равной вероятностью мог использовать как ВМЧ, так и Чудовские минеи.

Обратимся теперь к чтениям Син. 997, возникшим при переписке: пословная сверка известных списков позволяет установить их достаточно надежно. В изобилии присутствуют дефектные чтения, пропуски, в некоторых случаях обусловленные перескоком при прочтении. Именно эти особенности, однако, в совокупности являются удачей для текстолога, так как позволяют выявить копии.

Укажу лишь некоторые подобные чтения.

Пропуски текста, обусловленные перескоком взгляда при копировании:

И ст[а]ръзи же, посланнїи ѿ прп(до)бнаго, дошедше самодръжавнаго г(с)дра, и повѣдавше томуу с великы(м) смиренїемъ прп(до)бнаго старца моленїе и поклоненїе (Q.I.317¹¹. Л. 429 об., Син. 183. Л. 467в, Симф. 33. Л. 484) – Старцы же посланнїи ѿ прп(д)бнаго старца моленїе и поклоненїе (Син. 997. Л. 1158б, Чуд. 317. Л. 608 об., Троиц. 681. Л. 829, МДА 96. Л. 963 об., Увар. 320. Л. 606 об.);

Кто вы еста, Гї мои, имже не приубидѣста прїити ко мнѣ, рабу ваю, в такой соуца свѣтлости? (Q.I.317. Л. 414, Син. 183. Л. 462а, Симф. 33. Л. 476в) – Кто вы еста, Гї, мнѣ, рабу ваю, в такой соуца свѣтлости? (Син. 997. Л. 1154в, Чуд. 317. Л. 590, Троиц. 681. Л. 817 об., МДА 96. Л. 951, Увар. 320. Л. 597);

Ѫселе боуди служаи братїи со всакы(м) терпѣнїе(м) и покоренїе(м), коупно же и послушанїе(м) (Q.I.317. Л. 386 об., Син. 183. Л. 452в; в Симф. 33. Л. 464а часть после коупно отсутствует) – Ѫселе боуди ми служа(и) братїи со всакымъ терпѣнїемъ (Син. 997. Л. 1147г, Чуд. 317. Л. 583 об., Троиц. 681. Л. 798, МДА 96. Л. 929 об, Увар. 320. Л. 581; подчеркнутое слово отсутствует в Син. 997).

Дефектные чтения:

Родителемъ его радоватиса вбразоу втрока (Син. 997. Л. 1144г, Чуд. 317. Л. 576, Троиц. 681. Л. 788 об., МДА 96. Л. 919 об, Увар. 320. Л. 573 об.) вместо в разумѣ (Q.I.317. Л. 373 об., Син. 183. Л. 448б, Симф. 33. Л. 458а);

И наоучюса ходити в поуть сѣ(х) твои(х), и ко преднимъ простирагаса, зданїем же заввенїе твора (Син. 997. Л. 1152в, Чуд. 317. Л. 594 об., Троиц. 681. Л. 812, МДА 96. Л. 945, Увар. 320. Л. 592 об.) вместо зданїем (Q.I.317. Л. 406 об., Син. 183. Л. 459б, Симф. 33. Л. 473а), то есть тому, 'что осталось в прошлом'.

Итак, видно, что пропуски и ошибки ВМЧ стабильно повторяются всё в тех же четырех списках XVII в.

Однако некоторые дефектные чтения Син. 997 не скопированы в Чуд. 317 или же затерты и исправлены, как в первом примере ниже, и этот исправленный вариант мы читаем и в минее

¹¹ Посвящение церкви в ВМЧ Успенского комплекта такое же, как в данном списке, самом раннем из известных и наиболее исправном, поэтому он выбран для цитирования, далее для полноты указываются чтения из Син. 183 и Симф. 33. Если никак не оговорено дополнительно, приводимое чтение релевантно для всех остальных списков ЖАС Минеинной редакции.



Германа Тулупова: В пощеніи и млзгаливѣ живоуци(х) (Q.I.317. Л. 378, Чуд. 317. Л. 578 об., МГТ. Л. 792, Увар. 320. Л. 576) – в Син. 997. Л. 1145г: площеніи. Однако чтение в Чуд. 317 исправлено из стертого до на в.

Кроме того, есть и чтения, отличающие Чудовские минеи от ВМЧ: Поѡатъ жену себѣ именовѣ Вассу (Чуд. 317. Л. 573 об., Троиц. 681. Л. 786, МДА 96. Л. 916, Увар 320. Л. 571 об.) – вместо Поѡатъ жену себѣ по законуу именовѣ Василисоу¹² (Q.I.317. Л. 370, Син 997. Л. 1143г, Син. 183. Л. 447а, Симф. 33. Л. 456б). И еще несколько незначительных грамматических, типа: и видѣ домъ свои (Чуд. 317. Л. 581, Троиц. 681. Л. 795, МДА 96. Л. 926) вместо видѣвъ (Син. 997. Л. 1146г).

Также отмечу некоторые сходства для выделившейся тройки списков. Например, в заголовках: «молитва стго ѡца Александра» (Чуд. 317. Л. 607, Троиц. 681. Л. 827, Увар. 320. Л. 605) вместо «молитва стго Александра» (глава о строительстве мельницы). В названии топонима («чудо стго о жене Евпраксеи»): «...волости еиже имя Мочиницы» (Чуд. 317. Л. 633, МГТ. Л. 858 об., Увар 320. Л. 632) вместо «...Имочиницы». Разумеется, по отдельности подобные написания не играют решающей роли в объединении списков, однако здесь в совокупности очень хорошо видно, что к Чудовским минеям ЖАС восходят и минеи Германа Тулупова, и минея на август Увар. 320.

Список Син. 183, как видно из приводимых разночтений, дефектных и особенных чтений Син. 997 не имеет. Однако, и на это указывает Л. Сиилин, в этих двух списках, кроме различий в составе чудес, есть и некоторые разночтения [Сиилин, с. 65]. Приведу пару лексических замен: в неистоцимы(х) его сокровиць подати ми преждѣ сихъ свѣта зарю (Син. 183. Л. 446б, в списке Библиотеки Академии наук Литвы. F.19-73 (далее – F.19-73)¹³. Л. 1 об.: от неистоцимаго его сокровица...) – вместо ѡ неискоудныхъ его сокровиць подати ми преже сихъ свѣта зарю (Q.I.317. Л. 367 об., Син. 997. Л. 1143а, Симф. 33. Л. 455а, Чуд. 317. Л. 572, МГТ. Л. 784 об., Увар. 320. Л. 570); И ѡко игоумену и всеи братіи дивитиса такову м(д)р(о)ванію его (Син. 183. Л. 455в) – ѡко игоумену и всеи братіи дивитиса таковому рвенію его (Q.I.317. Л. 395 об., Син. 997. Л. 1150а, Симф. 33. Л. 468б, F.19-73, Л. 27 об.). Данное чтение в Син. 183 скорее обусловлено переосмыслением: таковѡмъ рвенію, как, например, в Егор. 643. Л. 215 об., Унд. 1253. Л. 89, могло быть понято как «такову мдрованию», ж в котором писался исконно. В совокупности чтения не встретились мне больше, из чего можно заключить, что список Царского комплекта не копировался, или, по крайней мере, если и копировался, то списки с него неизвестны.

Итак, показанные разночтения приводят к таким выводам. В 1600 г. появляются Чудовские минеи. И хотя «вопрос о восхождении ЧМ к ВМЧ остается открытым» в связи с различающимся составом (см. обобщающую статью: [Сиренов]). Здесь, опираясь на приведенные выше разночтения, можно уверенно сказать в отношении текста ЖАС: он скопирован с Успенского списка ВМЧ. Совпадают все отмеченные выше чтения, характеризующие Син. 997, пропуски и ошибки, кроме того, близка даже орфография, несмотря на полувековой разрыв. Очевидные неверные чтения редакторами Чуд. 317 были поправлены.

Далее разночтения показывают, что текст ЖАС МГТ ближе к Чудовским минеям, и, скорее всего, этот текст и использовал иеромонах Герман Тулупов для ЖАС, дополнив текст двумя новыми чудесами. Привлекал Чудовские минеи он и для текстов февральского тома: Н. А. Кулева, анализируя состав и пословно сопоставляя минейные тексты февральских томов Тулуповских и Чудовских миней четых, предполагает, «что основным источником Тулуповских миней четых, во всяком случае, для указанного тома, могли служить Чудовские минеи четых»

¹² Имя матери преподобного упоминается в тексте три раза, в ранних списках присутствуют как оба варианта (Q.I.317. Л. 370, 392 об.), так и один, чаще Василиса.

¹³ Сердечно благодарю проф. С. Ю. Темчина, без которого работа с этой рукописью не состоялась бы.



[Кулева, с. 111]. В докладах и личных обсуждениях научной работы исследовательница дополнительно сообщила мне, что в пользу этого предположения говорит также схожее оформление февральских рукописей. Данный вывод созвучен известию о том, что Герману Тулупову была доступна библиотека Чудова монастыря [Карбасова, 2017, с. 270], текстами которой он мог пользоваться.

Редакторская деятельность иеромонаха Германа Тулупова в отношении ЖАС такая же, как и для некоторых других житий: дополнение текста новыми чудесами, посмертными 12-м и 13-м; никакой дополнительной работы по другим спискам с основным текстом проведено не было.

В свою очередь, с минеи Германа Тулупова ЖАС было переписано в августовскую минею четию МДА 96. Приведу здесь одно из ярких и при этом ошибочных чтений в минее Германа Тулупова, отличающих его текст от остальных списков. Молитва матери преподобного о чадородии в исправном варианте выглядит так: мѡѡ(л). Вл(д)ко Гї Бѣ вседръжителю, послушавши древле рабоу свою Авраама и Сарры и прочи(х) прв(д)никъ¹⁴ (Q.I.317. Л. 370 об., Син. 997. Л. 1143г, Син. 183. Л. 447б, Симф. 33. Л. 45бв). В МГТ: ...Авраама и Исаака и прочи(х)¹⁵ праведникъ (МГТ. Л. 783 об., МДА 96. Л. 916 об.). Появление искаженного чтения вполне понятно и объяснимо как графической близостью имен при присоединении союза к имени, так и традицией совместного употребления имен Авраама и Исаака. Например, в молитвах из Часослова: «Господи Вседержителю, Боже отец наших, Авраама, и Исаака, и Иакова и семени их праведного...» (Молитва Манассии, вторая часть Великого Повечерия); «И не остави милости Твоя от нас Авраама ради, возлюбленнаго от Тебе, и за Исаака, раба Твоего, и Израиля, святаго Твоего» (Молитва 9-го часа).

Если же говорить об известных списках, среди которых может находиться протограф Син. 997, то это в равной мере могут быть Соф. 1491, Соф. 1357, Барс. 758. Перечисленных выше дефектных чтений и пропусков они не содержат, зато имеют другие общие с Син. 997 испорченные чтения, унаследованные и уже упомянутыми выше списками: Прише(д) же оутвердивши старца завѣщаніемъ не повѣдати тайноу его никомуже (Соф. 1491. Л. 261 об., Соф. 1357. Л. 908, Барс. 758. Л. 73, Син. 997. Л. 1145г, Чуд. 317. Л. 578 об., Троиц. 681. Л. 791 об., МДА 96. Л. 922 об., Увар. 320. Л. 576) вместо прежде (Q.I.317. Л. 378, Син. 183. Л. 449в, Симф. 33. Л. 460а).

Посвящение церкви «апостолу и евангелисту Иоанну Богослову» вторично, здесь могла сказаться связь с новгородской работой над ВМЧ и влияние посвящений престолов в Новгороде. Текст Жития в Царском списке за август, Син. 183, к копированию не привлекался. Очевидно, что антиграфы для двух комплектов различны. Если орфография Син. 997 указывает на новгородские особенности (то есть текст мог быть написан новгородским писцом как в Новгороде, так и в Москве), то Син. 183 их практически не содержит. Немногочисленные пропуски поправлены писцом на полях. Я бы внесла такое уточнение: местом написания Син. 997 был скорее Новгород, над Син. 183 работал скорее московский писец или писец с прекрасной выучкой.

Литература

Великий Новгород. История и культура IX–XVII веков. Энциклопедический словарь. СПб., 2007. 551 с.
Голубинский Е. Е. История русской церкви. М., 1900. Т. 2. 1-я половина. 919 с.
Карбасова Т. Б. Минеи Германа Тулупова // ПЭ. М., 2017. Т. 45. С. 268–270.

¹⁴ Так в рукописи.

¹⁵ Слово вставлено на левом поле.



- Карвонен И. Даниил – непрославленный ученик преподобного Александра Свирского // Вестник Тверского государственного университета. Серия «История». 2017. № 2. С. 39–54.
- Кулева Н. А. К вопросу о составе и источниках февральского тома миней четых Германа Тулупова // Сборник тезисов докладов Международной научной конференции «Духовное и культурное наследие монастырей Русской Православной Церкви. К 500-летию Московского Новодевичьего монастыря». М., 2019. С. 109–111.
- Ляховицкий Е. А., Шibaев М. А. Минеи митрополита Макария // ПЭ. М., 2017. Т. 45. С. 266–267.
- Макарий (Булгаков), митр. История русской церкви. М., 1874. Т. 7. Кн. 2. 529 с.
- Маханько М. А. Иоанн Златоуст // ПЭ. М., 2010. Т. 24. 751 с.
- Охотникова В. И. Житие Александра Свирского в списках XVI века // Житие Александра Свирского. Текст и Словоуказатель. СПб., 2002. С. 10–18.
- Пигин А. В., Запольская К. М. К вопросу об источниках Жития Александра Свирского. (Житие Пахомия Великого и Чудо архистратига Михаила «изже в Хонех») // ТОДРА. СПб., 2004. Т. 55. С. 281–288.
- Сиилин Л. Отражение графико-орфографических норм церковнославянского языка в житийной литературе второй половины XVI в. На материале Жития Александра Свирского. Joensuu, 2001. 401 с.
- Сиренов А. В. Чудовские минеи // ПЭ. М., 2017. Т. 45. С. 265.
- Соболева А. Е. Житие Александра Свирского: от Великих Миней Четых до первого печатного издания // Сборники Президентской библиотеки. Серия «Документы и материалы». СПб., 2016. Вып. 3. Свято-Троицкий Александро-Свирский монастырь в российской истории и культуре: к 510-летию со дня основания обители. С. 55–72.
- Соболева А. Е. К вопросу о соотношении житийных текстов в минеях четных иеромонаха Германа Тулупова и Иоанна Милутина // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного института. Серия III: Филология. 2021. Вып. 66. С. 59–70. DOI 10.15382/sturIII202166.59-70
- Турилов А. А. Иоанн Богослов (Почитание) // ПЭ. М., 2010. Т. 23. С. 688–689.
- Янин В. Л. «Семисоборная роспись» Новгорода // Средневековая Русь. М., 1976. С. 108–117.

References

- Golubinskii, E. E. *Istoriya russkoi tserkvi* [History of the Russian Church]. Moscow, 1900. Vol. 2/1. 919 p.
- Karbasova, T. V. *Minei Germana Tulupova* [The Menaia of German Tulupov]. In *Pravoslavnyaya entsiklopediya*. Moscow, 2017. Vol. 45. Pp. 268–270.
- Karvonen, I. Daniil – neproslavlennyi uchenik prepodobnogo Aleksandra Svirskogo [I]. In *Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya "Istoriya"*. 2017. No. 2. Pp. 39–54.
- Kuleva, N. A. K voprosu o sostave i istochnikakh fevral'skogo toma minei chet'ikh Germana Tulupova [On the Question of the Composition and Sources of the Menaia of German Tulupov]. In *Sbornik tezisev dokladov Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii "Dukhovnoe i kul'turnoe nasledie monastyrei Russkoi Pravoslavnoi Tserkvi. K 500-letiyu Moskovskogo Novodevich'ego monastyrya"*. Moscow, 2019. Pp. 109–111.
- Lyakhovitskii, E. A., Shibaev, M. A. *Minei mitropolita Makariya* [The Great Menaion Reader]. In *Pravoslavnyaya entsiklopediya*. Moscow, 2017. Vol. 45. Pp. 266–267.
- Makarii (Bulgakov), mitr. *Istoriya russkoi tserkvi* [History of the Russian Church]. Moscow, 1874. Vol. 7. Book 2. 529 p.
- Makhan'ko, M. A. *Ioann Zlatoust* [St. John Chrysostom]. In *Pravoslavnyaya entsiklopediya*. Moscow, 2010. Vol. 24. 751 p.
- Okhotnikova, V. I. *Zhitie Aleksandra Svirskogo v spiskakh XVI veka* [The Life of Alexander Svirsky in the Manuscripts of the 16th Century]. In *Zhitie Aleksandra Svirskogo. Tekst i Slovoukazatel'*. Saint Petersburg, 2002. Pp. 10–18.
- Pigin, A. V., Zapol'skaya, K. M. K voprosu ob istochnikakh Zhitiya Aleksandra Svirskogo. (Zhitie Pakhomiya Velikogo i Chudo arkhistratiga Mikhaila "izhe v Khonekh") [On the Question of the Sources of the Vita of Alexander Svirsky (the Vita of Pachomius the Great and the Miracle of Archangel Michael "Ezhe v Khonekh")]. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury*. Saint Petersburg, 2004. Vol. 55. Pp. 281–288.
- Siilin, L. Otrazhenie grafiko-orfograficheskikh norm tserkovnoslav'yanskogo yazyka v zhitiinoi literature vtoroi poloviny XVI v. Na materiale Zhitiya Aleksandra Svirskogo [The Representation of the Orthographical



Norm of Russian Church Slavonic in Late Sixteenth-Century Hagiography: A Case Study of The Vita of St. Alexander of Svir]. Joensuu, 2001. 401 p.

Sirenov, A. V. Chudovskie minei [The Menaia of the Chudov Monastery]. In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2017. Vol. 45. P. 265.

Soboleva, A. E. Zhitie Aleksandra Svirskogo: ot Velikikh Minei Chet'ikh do pervogo pechatnogo izdaniya [The Life of St. Alexander Svirsky: From the Great Menaion Reader to the First Printed Edition]. In *Sborniki Prezidentskoi biblioteki. Seriya "Dokumenty i materialy"*. Saint Petersburg, 2016. Issue 3. Svyato-Troitskii Aleksandro-Svirskii monastyr' v rossiiskoi istorii i kul'ture: k 510-letiyu so dnya osnovaniya obiteli. Pp. 55–72.

Soboleva, A. E. K voprosu o sootnoshenii zhitiinykh tekstov v mineyakh chetiikh ieromonakha Germana Tulupova i Ioanna Milyutina [The Problem of Relationship of Texts in the Menaia of Hieromonk German Tulupov and Ioann Miliutin]. In *Vestnik Pravoslavnogo Svyato-Tikhonovskogo gumanitarnogo instituta. Seriya III: Filologiya*. 2021. Issue 66. Pp. 59–70. DOI 10.15382/sturIII202166.59-70

Turilov, A. A. Ioann Bogoslov (Pochitanie) [St. John the Evangelist (Veneration)]. In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2010. Vol. 23. Pp. 688–689.

Velikii Novgorod. Istoriya i kul'tura IX–XVII vekov. Entsiklopedicheskii slovar' [Veliky Novgorod. History and Culture of the 9th – 17th Centuries. Encyclopedic Dictionary]. Saint Petersburg, 2007. 551 p.

Yanin, V.L. "Semisobornaya rospis'" Novgoroda ["Semisobornaya Inventory" of Novgorod]. In *Srednevekovaya Rus'*. Moscow, 1976. Pp. 108–117.

Alexandra E. Soboleva

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Russian State Library, Moscow Theological Academy, Moscow, Russia

THE LIFE OF ST. ALEXANDER SVIRSKY IN THE MENAION MANUSCRIPTS OF THE 16th – 17th CENTURIES

The earliest copies of the Life of St. Alexander Svirsky in the Menaion redaction differ only in the number of miracles of the monk, at least at first sight. However, already at the earliest stage of their copying, an important difference appears in the dedication of the church built by a follower of Reverend Daniil. There are two variants: dedication to Apostle and Evangelist John the Theologian or to John Chrysostom. The second variant reading is the most common. Copies with reading "dedicated to Apostle and Evangelist John the Theologian" are less widespread, only 17 of them are known so far. The same reading is inherited by the Great Menaion Reader according to the copy given to the Cathedral of the Dormition in 1552. Obviously, both variants appear and are distributed almost simultaneously. The idea of the article is inspired by the research work by theology doctor Irina Karvonen. The merchant Daniil, who had been considered a fictional character for a long time, seems to be real. The dedication of the church to St. John Chrysostom plays an important role in the furtherance of this goal. In our article, it is established as the primary reading. This is proved by the wide spread in the manuscript tradition and the inheritance by all subsequent redactions of the Life and consecration of churches in Obonezhskaya Pyatina, where the merchant Daniil was from. The article suggests another version of the appearance.

Keywords: Menaion redaction of hagiography, Life of St. Alexander Svirsky, Great Menaion Reader, Menaia of Germanus Tulupov, Menaia of the Chudov Monastery, St. John the Evangelist, St. John Chrysostom

